Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 20/61.

本報通訊處
THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
PHONE MUtual 5-8941
PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED
AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL
POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA

年式拾伍佰式仟式元紀孔子
加拿大華文日報之先導者創辦於宣統零玖年柒月
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表（零售每份一毛）

地區	每月	每季	半年	全年
雲埠到派城	一元六毛	四元八毛	九元六毛	十九元二
雲埠寄郵	一元五七	二元五七	五元十七	十二元一
加屬寄郵	一元五七	五元五毛	一元十五	二元五毛
美墨各國	一元五七	五元五毛	一元十五	二元五毛

大漢公報
The Chinese Times

中華民國五十年 九月十四日 星期四 Thursday
分秋日三廿 日露白八月九 SEPTEMBER 1961
歲次辛丑年八月初五日
新聞紙第叁拾式第叁卷第一八一號第壹貳
14
Vancouver 4, B. C. Vol. 23. No. 118 Page 1

◁本市天氣▷

高溫度 七十二
低溫度 五十
幸天溫和預測週末天時將轉變

◁各地溫度▷

埠名	高度	低度	埠名	高度	低度
多倫多	八七	六五	溫哥華	十六	一四
紐約	七九	一四	卡加利	十六	十三
三藩市	六七	十三	倫敦	十六	一三
芝加哥	五八	三六	巴黎	八五	二四
可倫坡	八八	七六	柏林	七五	一五
朗度	五八	五五	羅馬	七七	五五

蘇聯總理克氏謂
已準備隨時來討論
和平處置德國問題
六十一國議員在比京開會

英京。倫敦十四日路透社電。蘇總理克氏於星期三日謂。彼之政府係準備隨時坐於會議桌旁。來討論一個和平處置之德國問題。而唯一之條件。係為此次會議不能用來拖延與德國簽和平條約。

今日係在比京城舉行國際性之會員代表之會議。而蘇總理便致電該會。表示彼之立場。蘇聯唯一之願望。係企圖用和平之方法。來解決德國之問題。而以對各有關方面之合法權益為標準。

而蘇聯之塔斯社於星期三日。將蘇總理之信息報導出來。

蘇總理克氏謂。有發動戰爭狀態之西方當局。不單只係不以誠懇之態度及誠心來考慮蘇聯之和平約提議。反而彼等卻運用了戰爭及發難之行動。

在結論時。彼指出。因為西方侵略者之此種企圖發動戰爭之行為。而令到蘇聯被逼而採取蘇聯安全獲得保障之行為。將所有西方企圖發動戰爭及甚至發動核子戰爭之可能路途加予封鎖。

蘇總理之信息。係會於今日在比京舉行之六十一國國會議員第五十屆會議開幕之時呈上。

此次會議。係有五百名由西方及共集團而來之國會議員參加。彼等除討論各種事項外。並以如何始能獲得和平為最主要之題目。

美國及蘇聯均派出彼等之代表。但是共產集團國家之中。只有中共與阿爾本汝亞不派代表出席。

美總統未準備與克氏高峯會

美京。華盛頓十三日美聯社電。美總統堅尼地於星期三日對兩名中立國之特使。總統蘇加諾及米里總統奇氏表示出。現在彼仍未有準備來與蘇總理克氏作高峯會議。可是彼表示出。倘若高峯會於未舉行前。已經有了保證會有良善之結果。則又當別論。而與會與蘇總理克氏會面。

彼雖然不願親身與蘇總理舉行高峯會。可是彼向兩名之領袖保證。美蘇間之外交途徑及較低級之人員。仍然繼在努力接觸中。而來謀取世界緊局鬆弛之狀態。

匈國重要職位皆為共黨主席

匈牙利布城。十三日美聯社電。匈牙利共黨主席加連氏今日對匈牙利總統指派為匈牙利之總理職位。由於總統府之宣佈。[illegible]

中共改良一種海草可作食糧

香港路透社電。中共之海產生物學家。據新華社謂。已經改良了一種海草。可作為糧食者。而能夠在半熱帶之南中國海種植者。

加相將訪日本

日本。東京十三日路透社電。日本外交部於今[illegible]

加希望與共國訂長期購麥約

加國農業部長含美頓氏於星期二日謂。彼希望加國與蘇聯。中共。波蘭及捷克。成立一項長期之合約。而令到加國之麥穀。保持大量輸出該等國家之程度。

中共建設教堂現在已失敗訊

意大利。梵帝岡十三日美聯社電。據梵帝岡之報社報導。中共曾經致力於建設起中國自己之愛國天主教堂。但是現在已經失敗。

該報社謂。彼等雖然失敗。可是羅馬天主教堂在中共。並未因此而獲得發展。反而仍然在一個悲慘之狀態。

中共於一九五七年便已經開始組織愛國天主教會。與梵帝岡脫離關係而獨立。現在有廿五名主教。

加擬向蘇抗議連續試驗原彈

滿地可訊。滿地可控制原子毒害委員會指出。由於蘇聯之核子試驗後。而令到加國與在原子毒害增加。雖然並未達到危險之程度。可是若繼續試驗下去。不難有此一日。故此彼等擬向蘇聯提出嚴重

聯國征服千省英報認為不合

英京。倫敦十四日路透社電。聯合國軍在千省之司令。於星期三日下令攻擊千省軍隊而用武力來征服千省。而該司令宣佈千省之獨立已告終結之消息。令到英國報章發生很大之鼓噪。

一名英國外交部之發人言謂。英國政府對此事之立場。早已經於星期三晚。因英國之大使與聯合國秘書長哈馬紹在剛果里城會面時表達清楚。可是該發言人並未指出大使與秘書長之會談內容為何。

魏瑞蘭國之國會黨領袖於今日發表言論。歡迎聯合國之合理及堅決之行動。彼指出千省省長森比係為剛果之「叛國賊」而指該省長企圖與魯第斯亞國之某等人聯合。企圖將千省與魯第聯合成為魯國之土地。

兩名英國右翼之下院議員。於昨日提議。將英國貢獻於剛果聯合國軍之人員及金錢。停止供給或甚至將英軍撤出。

該兩名議員。對於聯合國軍在千省之行動。認為係干涉剛果內政。而違反了彼等維持秩序之任務。有一名議員即將哈馬紹為希特拉。而另一名議員。則要求將哈馬紹撤職。

英國之泰晤士報謂。在表面上看來。聯合國軍係用武力來解決剛果之政治分歧。而並非解除內亂。聯合國之此項行為。實在係對於剛果帶國有極大之危險性存在。

▲印度認為分理
在印度之新德里。印度之官員及報章一致認為聯合國係有此種力量。來解決千省政治。印度認為。唯有聯合國有了此種證明之行動。始能將剛果之局面澄清而達到統一。

伊城方面之消息今日指出。星期三晚由歐洲軍官領導之下。千省軍隊曾向政府進攻三次。可是卻遭遇到聯合國軍之威力擊退。而千省軍隊死傷甚大。

該報告謂。約有一百五十名千省軍隊。係在於聯合國軍方面之損失。則不超過卅名。

修改移民案訊

加京。奧太瓦訊。移民部長化夫人於今日在下院答覆自由黨前移民部長辟比之詢問特謂。關於移民法之修改案。會於最短之可能時間內提出。她又謂。對於移民法之修改。早已經有了甚有進步之改善。

美將試驗核彈

美京。華盛頓十四日美聯社電。美國很可能於十日之內。重復試驗改等之他底核子彈爆炸行動。

今日美國兩院之原子能委員會會議中。檢驗蘇聯九枚炸彈之後果後而決定之。

中共購麥近訊

加京。奧太瓦訊。加國農業部長歐文含美頓氏對下院指出。中共最近向加國購買之麥一批。據前報章報導。係運給東德。可是直至現在。並未有任何證據或行動。來證實此說法正確。

中共於本年八月及九月間。將購買六百萬浦式耳麥。由加東之聖羅蘭斯海道運出。

剛果情勢轉好干省歸附中央

剛果共和國。里城十三日路透社電。當剛果中央政府以迅速之行動。來恢復彼等在欲獨立之干省權力之後。聯合國秘書長哈馬紹便乘機由紐約來此間。他等來此間之任務為何。聯合國並未公佈。

在哈馬紹未抵達此間之前數小時。剛果總理隨着聯合國軍控制干省之後。而宣佈干省係進入於緊急狀態。

彼立刻派出一名代表赴干省。來作統治干省之任務。同時並下令速捕干省三名官員。其中之一係為干省之內政部長。

干省謀脫離中央
統治已經終結
伊城訊。聯合國今日後。現在已幾差不多而將主要之據點佔領。而聯合國軍此間之司令宣佈。干省謀脫離剛果中央政府之統治已經終結。

彼請求中央政府派員來此主持干省之政治。

森比氏於逃出伊城而抵達某秘密地點時發表言論。指控聯合國軍係欺騙行為。聯合國軍曾經向彼保證。不將干省軍隊解除武裝。可是言猶在耳。而聯合國軍。便與彼軍隊發生戰鬥。

蘇又放第九枚低等威力核彈

美京。華盛頓十三日美聯社電。蘇聯於今日又試驗其第八及第九枚之核子炸彈。而其威力。係由低至中等威力者。

同時美國之健康部宣佈。在阿里順拿州地區原子毒害增加。但是否係由於蘇聯之試驗而來則不得而知。可是此種毒害之增加。並未達到有危害人類健康之程度。

原子能委會於昨日公佈時謂。蘇聯於今一爆發兩枚核子彈。一在中亞洲。另一枚則在北極。

據美國之氣象台報告。蘇聯於星期日及星期一日試驗彼等之巨大威力之核子彈時。風向剛係吹向蘇聯。故此原子毒害差不多係向蘇聯方面而去。

該氣象台指出。蘇聯於試驗兩枚核子彈時。根本上就未考慮到風向之問題。而有此結果。

中共商業代表月底抵加訊

加京。奧太瓦訊。一個十人之中共商業代表團。很可能於本月底之時抵達加國。

代貿易部長卓紹爾氏公佈此項之消息後即。此中共商業代表團。係由中共之國營商業公司派出。來此之目的。係研究加國之市場後。始在加國各地與當地討論中加貿易之可能性。

而傳出。中共代表團可能會討論再次大幅購買加麥為原則。該代表團可能於十月中由加東來蒙埠後。現在已幾差不多而將主要之據點佔領。而聯合國軍此間之司令宣佈。干省謀脫離剛果中央政府之統治已經終結。

彼請求中央政府派員來此主持干省之政治。

森比氏於逃出伊城而抵達某秘密地點時發表言論。指控聯合國軍係欺騙行為。聯合國軍曾經向彼保證。不將干省軍隊解除武裝。可是言猶在耳。而聯合國軍。便與彼軍隊發生戰鬥。

全國日報代表大集華僑酒樓
聯歡宴會歌舞盛況

特訊。雲埠新華僑酒樓內。昨晚集合了從各地而來之全國日報通訊社。印刷公會之代表們。來渡過彼等首次如此富有中國色彩之一個晚會。

昨晚係為全加印刷公會之半年年會。而到會參加者。係從全加各地而來者。

於下午六時半。賓客已擁至。而每個賓客均有一頂中國舊有之瓜帽戴在頭上。同時座位上。早已由新華僑酒樓將各種之中國禮物。如紙扇等。放在每個座位上。而贈給賓客等以留紀念。

七時左右。由司儀雷錦添君。首先宣佈開會。而請大漢公報之代表徐子樂先生用中文宣讀大漢公報之祝詞一通。由雷錦添君後來用英語翻譯。由於祝詞古色古香。而由恭祝連至中加合作。獲得掌聲如雷。

九大饌完畢後。便開始了娛樂節目。首先由華埠之振聲音樂研究社等人合奏餓馬搖鈴。思春等名曲。隨後。特別由黃滔教授。自製無冠皇帝之劇。以祝此次會議之報界。高峰演出為將龍袍給予會長蘇特蘭。

隨後由梁美鈴小姐表演芭蕾舞。以中國時裝演出。時代化及古典之服裝。均出現於觀衆之前。以飽賓客眼福。尤以劉光銳用英語解釋更增高興趣。

振聲聲音樂社之人員如下。黃滔教授。趙汝禮。呂頌韶。吳壽。馮浪帆。鄭英才。廖雄。黃清輝。鄭少棠。黃永生。林榮。鍾啓然。演員為趙煥光。李耀楣。廖俠和。岑兆英。簡國安。甄臺珍。紫荊香。曾華蓮。何惠紅。林美蓮。馬玉顏等。

時裝表演。係由趙愛媛作解釋。而由馬綺華。周鳳蘭。劉蓮桂。周佩瑤。梁美鈴。葉美珍演出。

九時半。各賓客於肚飽。酒飽。眼飽及耳飽之後。遂乘興而離開華僑酒樓返家。

被熊咬傷詐死竟能得回生命

雪訊。一名企圖布碌之四十六歲舍令先生於昨日詐死。始能在野熊之爪下得回彼之生命。舍先生業已出動尋找該熊。今日仍然繼續搜索。

宛埠又發生一宗華人母女移民案

加京。奧太瓦訊。一名現在僑居於宛地辟埠之華僑母親。現在又開始再度與移民局發生戰爭。而企圖反對將她及其十三歲之女兒撥出境令之戰鬥。

徐有里夫人。及她之十三歲女兒柏符施亞氏。曾經謀求移民局將其留在加延長了一年。至本年九月二日為止。

倘若移民局今次不肯簽証延長。則該婦人及女孩則要被撥出境。

此案係於六年前。當徐夫人係以旅客探親之非移民身份來加開始。每次移民局均准她延長其在加之時間而簽証。可是徐夫人於兩年前申請准她永久居留權之時。便為移民局所反對。而下撥出境令。要將徐夫人及其女兒一同撥返香港。

然而此撥出境令。並未施之實行。而准許她及女兒一年之時間逗留加國。於去年彼等又再獲得第二次之准許。可是本年九月二日已經期滿。

一名移民部之官員公佈謂。徐夫人已經作第三次之請求簽証。准許她及女兒延長多一年。

彼謂。此項申請現在已經由移民部考慮及研究。在移民部來作任何決定之前。徐夫人及其女兒係暫時准許以非移民身份居留加國。

於兩年前。當移民部發出撥出境令之時。在宛地辟埠立刻發出市民簽名書。而有四千人民簽名。而呈上移民部。

徐夫人現在係居住於其女婿亞力林氏之家中。而她之十三歲女兒。則進入學校念書。

羅素爾入獄之後會員們仍擬巡行

英京。倫敦十四日美聯社電。反對核子會之擁護羅素爾哲學家之會員們。已決定於星期日。在倫敦舉行。早已擬就之示威巡行。

警察當局早已警告。此種擾亂社會和平之行動。係會被判入獄。而要求彼等取消之。而羅素爾氏反對之。而與其他卅一人被捕入獄。

倘若此等人於星期日舉行示威。彼等會被捕入獄。

青年冒用廣播愚弄警察一場

雪訊。昨晚下午五時卅分。由一架無警察之警察車發出廣播。在尤然街有武裝匪徒之行踪。而令到十架警車立刻走向該處。後來始發覺係由一名青年來利用警車之無綫電作此項愚弄警察之廣播。而警車立刻大量開動而搜索此名青年。

美和平隊出發

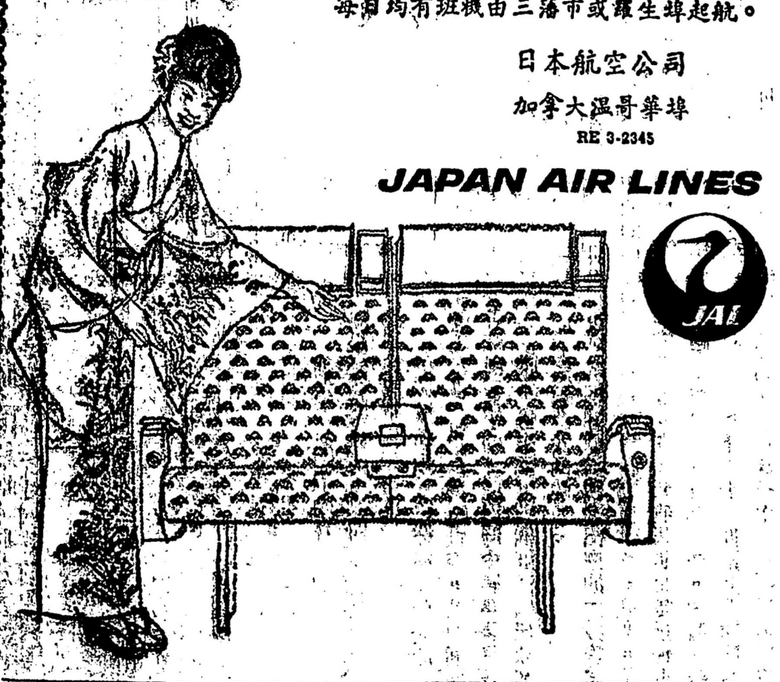
合際社紐約電。美和平隊員六十二人。星期三日發出赴哥林比亞共和國服務。

請乘日本航空公司噴射機飛香港

日本航空公司用DC-8C噴射機座位舒適，招呼妥當，飛行最快，機內有穿和服日本空姐慇懃招待，可口遠東菜式，每周均有班機由三藩市或羅生埠起航。

日本航空公司
加拿大溫哥華埠
RE 3-2345

JAPAN AIR LINES



梁慧超　梁春廣
Pender Realty & Insurance Agency
156 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
辦公處 MU. 2-1851　住宅 FA. 5-9597

片打實業公司

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832

創立一八三二年由大寶洋金太平洋支行五間除開

你們的貴重物件實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件，以免受火燭與盜窃之損失。

你更能感覺自慰。你的雖以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險為護。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。

何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱

那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間。為你服務

那華斯高沙銀行雲高華埠市定夾哥林比亞街支行啓

雲高華埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

抽獎揭曉

頭獎一名	01939
二獎一名	32656
三獎一名	14338
四獎一名	32330
五獎十名	
01658	14384
00663	33052
00206	32099
15930	00447
00762	00092

各地要聞

台官舉行賽飲圖利 人民毋須節約

台北美聯社電。台北之好飲啤酒者。上星期六日皆大歡喜。因被悉台北將舉行前所未有之飲啤酒比賽。

賽比賽由官營烟酒專賣局發起及主持。該局準備承認此與在乎促進獲利甚大之啤酒推銷。

台灣之啤酒。每瓶實廿二點三盎斯。實價四十七仙半美幣。

官營烟酒專賣局發出上述比賽之條例如下：

一。男女均可參加比賽。

二。參加之男子。須每人交按金一元半美幣。如不能在半小時內飲六瓶啤酒。按金即被沒收。

三。參加之女人。每人須交按金一元美幣。如不能在半小時內食四瓶啤酒。即喪失按金。

四。男子能在三小時內飲廿六瓶者。女子能在三小時內飲廿四瓶者。均將獲贈金章一枚。

男子比賽將於九月十六日舉行。女子比賽將於十七日舉行。

廣州菜室食譜 包括野草昆虫

香港訊。中共中國新聞社消息。廣州陶陶居茶樓。奉命編有「大衆食譜」。小食譜。普通點心等教材。傳授各炊事員學習。在大衆譜的烹調術中。多以野生植物經過加工後。加些薯。芋等原料。製成各種菜肴。所謂炒食譜。其原料包羅萬有。如炊菜虫蟲。蛙蚯蚓。紅蟲蝗虫。鼠肉。鼠野生果。葉等在傳授之列。

深水埗山貨店命案 老闆娘離奇斃命

頸部繫麻繩腿傷重死狀慘

死者富有是否為歹徒垂涎

香港訊。深水埗順寧道興興街交界處水坑勞的一山貨店內。昨晨七時許被人發現老板娘離奇斃命。死者頸部繫有一條麻繩。腿部有刀傷。雙足黝黑。死狀甚為恐怖。警方聞訊後。派出大隊警員到現場調查。由於死者沒有露出自殺跡象。故懷疑是一宗謀殺案件。昨日下午。高級警官及探目亦均到現場察視。並檢去一批可疑物品。直至今晨。仍有兩名警員把守現場。從警方的措施來看來。可知案情嚴重。但直至截稿時為止。仍未捕到任何可疑人物之消息。

死者姓鍾。約廿歲。廣東人。未結婚。據鄰居稱只有一個住在荃灣的妹妹和堂姪。但平日他們也是很少來往。死者在上班。

◎中國洪門民治黨駐美洲總部第吉屆職員表

正主席　銅提予　副　王華進　陳文彬

執行委員：

（加拿大）銅提予　王華進　陳文彬
周玉生　伍澤濂
鄭光偉　吳照光　王耀柏　趙樂義
（美國）簡國安　謝志如
李仲雲　黃紀寶　陳華瑞
（古巴）李華壬　丘統彤　丘晉泰
（墨西哥）陳增年　彭文學　朱家輝
（古巴）陳一鳴　李義宗　林如樟
（哥士的力加）未有報到
（瓜地麻拉）未有報到
（秘魯）未有報到
監察部長　梁少如　副　呂禮庭
監察秘書　劉社輝　副　黃鴻新
監察委員　梁少如　呂禮庭　黃啓球
鄭洪峰　楊子順　余喜
關邦健　廖造喜　劉海平
劉社輝　黃鴻新
（加拿大）周新和
（美國）楊天宇
（古巴）鄭學基
（墨西哥）李基賢
（古巴）朱家兆
（哥國）未有報到
（秘魯）未有報到
（瓜國）未有報到

秘書長　簡建平　副　林洪公
外交部長　梅學　副　簡建業　黃奕志
財政部長吳照光　副　雷紹箕　黃國連
宣傳部長簡建平（兼任）陳文彬（兼任）
委員　梁冷明　陳菊白　曾振寶
林洪公　徐子樂　李棣偉
李猷全　陳瑞渤
朱由泰　何玉珊　楊韓里
李天海　劉劍文　蔡傑則
生產部長林其慶　副　雷紹邦　關文萬
訓練部長伍澤濂　副　林進傑　林伯勝
社運部長周玉生　副　林社康　鄭亞顯
文教部長簡而明　副　黃聖提　呂定國
組織部長簡國安　副　周聚斌　鄭炎才
聯絡專員　陶瀛中
視察專員　梅新　簡建平
本總部駐巴拿馬籌組黨務委員會職員：
執行委員　崔毅峯　吳文達　謝國幹
周開浪　彭家熾　嚴森
吳新　李康　劉仲常
陸金光　李拔蕤　周祝清
李保　跟松　余仰中
候補委員　李來蔭　彭世烷　朱維森
鄭岐山
委員會主席　崔毅峯　吳文達
秘書　李拔蕤　周祝浦
財政　謝國幹　周開振
外交　吳新　李康
宣傳　劉仲常　陸金光
監督　彭家熾　嚴森

暗市專場
JONG HUGHIE
P. O. BOX 346
ARMSTRONG, B. C.
本園土產
上等瓜菜出市
大肉蒜子
靚滑蘿白
大小老身瓜冬
召菜　白菜
芥菜　椰菜
香芹
大小交易
所有寄賣　特別計平
買者自理

鍾銳園

JACK WONG
R. R. 3
VERNON, B. C.
本園大同瓜菜出市
價錢特別計平
靚嫩蘿白
大小冬瓜
大條毛瓜
大肉召菜
州包心芥菜
大肉白菜
一律歡迎
大小交易
所有寄賣　買者自理

黃昊園

SING LEE LUNG
P. O. BOX 364
VERNON, B. C.
穩寧埠
勝利隆
唐人瓜菜
大宗出市
苦瓜　毛瓜
絲瓜　冬瓜
蘿白　芥菜
白菜　芙蘆瓜
召菜　龍牙白
車脚貴客自理

園驤家李
Lee Kar Shong
P.O. Box 795 Phone LI 2-3342
Vernon, B. C.
穩寧土產
瓜菜上市
太泡苦瓜
青皮絲瓜
青嫩豆仔
靚滑蘿白
嫩毛瓜
大肉兆菜
老身冬瓜
大條節瓜（價錢相宜）
發行零沽　特別計平
所有寄賣　買者自理

喜所活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
電話 MU.3-9552
本大旅店　位於華埠
富士定東　三四四號
來往利便　招呼週到
時代房客　床位清潔
煤氣熱水　日夜供應
有升降機　上落便捷
長住酒客　價錢相宜
司理梁氏啓

◎吳氏花鋪
精造花球花圈
441 E. Hastings St. MU 4-9845
司理吳照光　謹啓

家濠電器公司
Jack's TV 318 Powell St., Vancouver,
(MU 3-6115)
修理電視機　收音機　錄音機　電唱機

★南聲立体身歷聲十二寸每張十元
帝女花（四張）白雪仙　梁醒波　任劍輝
★南聲十二寸慢片每張七元
創底傳奇（一張）洗劍聲　羅劍郎　何麗芳
沒袂重歸難忍淚（一張）洗劍聲　鍾雲山　蔣翠雲
英雄掌上釋英雄（一張）鍾志雄　馮玉玲　江峯
李陵答蘇武書（三張）江峯　馮玉玲　伍木蘭
★南聲？娛樂，十寸慢片每張三元五毛
李鳳歸天　沙三少（二張）洗劍聲　小新馬
馬上琵琶　梅妃怨（二張）洗劍麗
花蕊夫人　月下刁蟬（二張）洗劍麗
電影名曲（一張）鄧寄塵　鄭碧影　鄭君綿（時代曲）

獨特
修理：快捷妥當。價廉物美。電招即到。
驅竹：廉價傳書。高價收買。舊片換新片。
電器：買賣兼修理。新電視機包用一年。
時間：下午一時至九時（修理）

鮮甜美味。適合衛生。
眞味齋創製
果汁牛肉干
本廠為推廣宣傳佳品。定由八月八日至八月十五號贈送七天。期內凡買一磅送贈半磅。買兩盒送贈一盒。
每磅價銀六元。有壹磅庄半磅庄及四安庄。紙盒裝璜雅麗送禮佳品。寄運各國通行無阻
加拿大眞味齋臘味製造廠啓
第5 Pender St. 電話 MU 4-7843

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraved (RAISED LETTERING)
Wedding and engagement announcements, birth announcements, combination invitations, prints and other stationery, engravings, etc.
Thermo-engraving
RAISED LETTERING
Looks and feels like the finest hand engraving. The letters have an elegance and individuality only the finest hand engraving can match.
Thermo-engraving RAISED LETTERING
Costs about half as much as hand engraving, because it dispenses with the copper plate that makes hand engraving so expensive
AND IT'S READY WITHIN THE WEEK
Of course you can order matching engraved cards, invitations, envelopes, thank you and at home cards, etc. Ribbed from our glass catalogue of tastefully correct styles. 31 distinctive styles of lettering. Wedding prices as low as $6.50 for 50 and $8.50 for 100 sets complete with matching envelopes and lining.

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，

總統船的新貢獻
縮短航程
減低票價
由舊金山或羅省往香港及小呂宋祇需十八天到達
由舊金山或羅省往香港經濟艙單程三百卅元雙程六百九十四元特別房每位單程四百零五元雙程七百廿九元
雙程扣折
經濟艙在一年內來回照原價九折海空聯運
行李免費額依舊三百五十磅
最近由舊金山往香港船期
克利夫蘭總統　八月十八日
威爾遜總統　九月七日
美國總統公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
總代理　雲哥華　均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.　MU 1-1069

專載

緬甸民族和緬甸最古王朝

—宇明捷—

根據緬甸古史的記載。驃族在公元以前就曾經在緬甸中部的卑謬（當時還是個沿海城市）建「卑」王國。即我國歷史上所稱的「驃國」。緬甸歷史又稱爲「德那達雅王國」。（即我國玄裝法師在「大唐西域記」中所稱「利差揮囉國」）。當時「德族」也有德勒以北的地方建立「德貢王國」。由於德貢王國建國很早。所以緬甸至今還流傳着這樣一句話：「緬甸歷史從德貢開始」。孟族則在緬甸部的德通建立「德通王國」。緬甸歷史又稱爲「杜溫那崩米王國」。驃國在很早的時候就同我國發生關係。公元八〇一年。（唐德宗貞元十七年）驃國國王的太子就曾經率領一個樂隊和舞蹈家們到中國。當時的首都卡安來。

據緬史記載。驃族當時已有自己的文字和相當發達的文化藝術。但大約在公元六五〇年緬族移居緬甸以後。散居在緬甸中部蒲甘一帶的驃族。就與緬族混集居住並逐漸與緬族同化了。德族所建立的德貢王國。是當時中國與羅馬通商必經的要道所以德族曾經受到中國文化的影響。後來德貢王國被其他民族滅亡。德族就逐漸移居於緬甸西部山區一帶而形成爲今日的欽族。

緬甸的文化也就是從兩種文字發展形成的。根據緬甸發掘出來的「妙塞底石碑」。證明在公元十一世紀的時候。巴里文（緬甸佛教的文字）。驃文。孟文和緬文已同時並用。孟族所建立起來的德通王國。其首都德通是當時緬甸對外通商口岸。但關於這時期的歷史材料不多。直到公元九世紀以後。才有比較可靠的記載。因此。關於緬甸歷史的詳細記述一般都是從十一世紀蒲甘王朝開始的。緬甸歷史著作爲了便於劃分緬甸的歷史時期。也曾經把十一世紀以前的時期稱爲緬甸古史時期。【續完】

紐約市長讚揚華僑奉公守法

紐約訊。紐約市長域拿。昨偕同隨員十餘人。抵達華埠。訪候中華公所及各界僑團。僑胞。當由該公所主席。議員。職員。及僑團代表等殷勤招待。僑校樂隊及青年瑞獅團在中華公所辦事處門前。奏樂獻舞。熱烈歡迎。街上商衆擁擠。途爲之塞。

梁譽泰致歡迎詞。及介紹市長發表演講。市長對華埠各界熱烈歡迎。首先表示謝意。隨謂。本市中國居民。奉公守法。而區青年罪犯。相當普遍。而華裔青年犯罪絕少。此種紀錄。尤爲難得。並謂。今後決將努力。改良市政。以副市民希望。旋由競選曾人員介紹副市長史嘉雲。預算局長邊氏。及區長候選人等致詞。對華僑社會之自治能力。表示衷心欽佩云。

芝城警察六人做賊被判入獄

芝加哥時報電。芝城警察五人。因串同做賊。昨日各被判監一年至五年。

另一警察。被罰一千元。及判監半年。又兩名被罰五百元。

此六人乃被控與一竊匪合作。代爲收藏贓物。據匪徒摩里遜供述。彼之同黨做賊者。盡是穿着武裝之警察。結果警察局長被迫辭職。

該日受判監六人。早於十八個月前。已由警局革職。

紐約廿七萬人受調查入息稅

時報柯畔尼電。紐約州民廿七萬。將受調查瞞報入息稅。

此等州民。乃在一九五七年未有填報州政府之入息稅單。而於一九五九年實施僱主代扣入息稅時。有稅款呈交州政府。

政府機關採用電腦計算機。比較一九五七年及一九五九年稅民名字。約有六十八萬人。曾受政府追究。其中廿七萬五千人。已去函解釋。其餘廿七萬人不覆函者。下月起由稅員問話云。

多城林西河堂紀念

多倫多訊。本市林西河堂。昨八月廿七日星期日下午三時。舉行新樓落成喬遷第四週年紀念慶典。該姓昆仲嬸姆姊妹及來賓二百餘人。到來參加。首由賢煥君贊禮。請全體起立向太始祖比干公行三鞠躬禮。請德熊君讀祝詞。秉權君讀祝電。請常務善堂。普慶。林哲財位。主席善堂宣佈紀念意旨。隨請黃江夏分堂。黃雲山公所代表黃熾昌。趙氏宗親會代表趙樹濤。聯德劇社代表胡龍斌演講。語多頌勉。繼請卓平。林業。林哲。龍錦。其敦。德熊。益烈。立隆等昆仲發揮。大肆勉勵昆仲團結。謀堂務發展。爲昆仲謀福利等語。

五時禮成。由普慶君答謝。殿以茶點如儀而散。晚間七時在廣州茶樓。西湖茶樓。二處讌會筵開廿四席。廣州主席林哲。西湖主席普慶。宣佈讌會旨趣。隨請黃鏡鳳。燦桓二君。林黃彩珍女士演講。語皆中肯。隨即出菜。美酒嘉殽。各人開懷暢飲。載飲載言。廣州田進寧君答謝。西湖林善堂君答謝。飲至九時。各盡酡顏而歸。洵盛會也。

長篇武俠小說

白髮魔女傳

—梁羽生著—

第三十回　天際看寒星　情懷惘惘　草原驚惡鬥　劍氣森森

孟薩思心頭大震。却强作鎮定。斥道：「你們這些漢人狡猾多端。焉知你不是買通此人。要他冒充魏忠賢遺黨。串同誣揑！」

卓一航哈哈笑道：「天下到處都有奸滑之人。豈是漢族才有。哈薩克的大王公。你若不信任漢人。這裏還有一位你忠心的部下。」

哈川應聲而出。朗聲說道：「王爺。我對不住你！天德上人起先本是和我說要扶助你做各族盟主。因此我才聽他的話。和孟薩思王爺及滿州使者聯絡。準備將來一統天山南北。現在我才知道他們另有陰謀！他們是準備利用我來代替巴龍。將你的兵權篡奪之後。然後迫你就範。做他們的傀儡。若你不聽。就將你殺掉。待將來滿州入關之後。再由孟薩思王爺併吞各族開國稱帝。做滿州人的屬國！」

哈川的話說出。全場轟動。孟薩思喝道：「你有何證據？你含血噴人！哈薩克大王。你的部下誣衊我。我祇向你問罪！」哈薩克的王公也慌了。喝道：「哈川。你沒有證據。可不能亂說！」

哈川不慌不忙說道：「證據麽？我早已帶來了！」天德上人鄧指一彈。一把牛肉的小刄閃電一般向哈川咽喉飛來！

卓一航早就提神防備。躍前兩步。把手一抄。將那柄小刄接到掌心。大叫道：「天德上人想行兇滅口。這也是證據！」唐努喝道：「把他先拿下來！」

紛亂中。忽聽得女孩子的尖叫。天德上人突然一手挾起了飛紅巾。跳上在草地上搭起的。準備在會後舉行祭天典禮的台上。獰笑道：「唐努。巴龍。你們買通了哈川與這兩個漢人。想陷害我麽？哼。我也不是好相與的！你女兒的性命在我掌心。我只這麽一使勁。她就完了！」說。以手作態。揑着飛紅巾頸骨。

唐努喝道：「無恥兇僧。把她放下！」各族會長亦無不憤怒。可是飛紅巾在他手中。奈他不得！

喀山族的老會長道：「天德。有話好說。你欺負一個孩子不害臊麽？」天德上人笑道：「對呀。大家有話好說才是道理。我也不想什你們的草原了。唐努你送我回西藏去。到了西藏之後。我再把女兒交還給你！」

雲高華　利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

中秋月餅
即到香港紅棉公司榮譽出品中秋月餅，其原料質地能保存半年不變
備有三黃蓮蓉，雙黃蓮蓉
單黃蓮蓉，鳳凰荳蓉。
歡迎定購寄外埠親友們！

加拿大　雲高華
元發華僑公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

香港金門老餅家
馳名中秋月餅
雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
純正蓮蓉月
鷄油雙黃
鷄油蛋黃
眞材實料　確非凡響

加拿大　雲哥華
新合益
中西肉食雜貨公司
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-6527

鮮肉　燒臘　臘味
魚蝦　鷄鴨　瓜菜
唐山雜貨　草味餅食
專車送貨　遠近歡迎
外埠訂貨　依時無誤
快捷妥當　保君滿意

秋風起矣宜即補身，請
服維他參丸
功能速捷！
VITA - ESSENS
★以正東北野山人參及十式種特效維他命素科學煉製。
★主治氣血衰弱。脈微身冷。氣弱心悸。神志不振。婦女月經不調。產后血弱。
★功能：促進人體細胞和血球的繁殖增長。壯體補氣生血健胃。不寒不燥。大罐壹百正五元九毛五。細罐六十正四元壹毛五

奇氏止痒膏
KAY'S CHINESE OINTMENT
主治寒癢，新舊癬及各種皮膚濕毒。爛手爛脚。大盅式元。頂大盅三元七毛五。細盅壹元。
★雲埠分銷處：活活百貨公司，RELIABLE藥房，猫頭鷹藥房，肯寧坎藥房哥倫比藥房，緬藥房，元豐公司，利僑貿易行，中華藥房，片打東街一三五號中國公司。片打東街一五四號增益書局。片打東街二六九號媽閣商店。爲街四三三號長春公司。鹿路街中和行。丹李維街式壹九號人民書店。★域埠非士活街五四四號萬育堂。皇家街一六二〇號福生源。★點問頓益華公司★卡加利建生公司★溫尼辟源源公司
總批發處及門市部：堅利有限公司
THE KINLEI TRADING CO. LTD. 3289 Main St., Vancouver, B.C.
COD 均寄 有目錄敬奉 TR. 2280

黃漢紀經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4. B. C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

黃堃俠公証人事務所
△代理機票船票各種保險簽証承寫文件
△代理鐵行東亞太平洋郵船
八月十日由雲埠往港八月十八日由港來雲埠
QUON H. WONG AGENCIES 130 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4 B. C.
事務所電話 MU 4-0938　住宅電話 RE 3-3202

加拿大
長春商業公司
CHANG CHUN IMPORTING CO.
433 Core Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B. C. Canada
總批發
每飯不忘中國詒厥齊蒸酒廠出品
香加皮酒。正鮮毛鷄。雪花玫瑰。參茸固本。長春參虎骨木瓜。歸元杞菊。青梅。白糖。雪三蒸。半楓荷。三蛇。蛤蚧。檸檬燒。滋腎烏豆酒等。唯賣衛生可口。
△澳門同福堂藥行出品：鹿茸膠。虎骨膠。正龜膠。猴子膠。
△清毒丹新舊惡症合用　足料每罐十二元五雙料廿三元
△跌打風濕寧腰膏　每打八元　每張八毫
▽福爾體健腦補血良葯　每瓶四百五十克　三元八毫五
△實效跌打葯酒　內外用大瓶一元六毛　小瓶八毛五仙
△應驗扯氣。痰欬。吼喘中藥Asthma用法簡便。另書說明
代售處　雲埠富利　域埠福安榮
周岱英寓內　問証購葯立刻答覆

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
本號被委爲飛行東亞太平洋郵船公司 ORIENT & PACIFIC LINES 之代理人。該公司在發展太平洋航務。將增設新船數艘。率往遠東航線。由雲埠開往遠東船期如後。
一九六一年三月十五日奧所華輪船　四月十日百基地輪船
七月八日謙馬利亞輪船　七月廿六日奧所華輪船
由港開來
一九六一年四月十四日朝山號輪　六月廿日謙馬利亞輪船
七月八日奧所華輪船
此外並得委種代理各公司車票機票　僑界仕女垂詢特表歡迎
太平洋旅行社　林國良　陳固　啓

Viaduct Drug Store
Cor Main & Georgia Sts.
Phone MU 1-6436
Vancouver, B. C.
緬爽佐治街懷亞德藥房啓
壯陽及補身多種維他命丸 (Multiple Vitamins) 每樽四元五毛
補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 此是老字號藥丸每樽壹百粒價銀壹元
補腎藥水 (Leland's Kidney Tonic) 每樽壹元弍毛五及弍元五毛
藥單小心配合　洗菲菲及顯相

驗眼兼較眼鏡
專家
氏律古屋
A. Gerard Hirsohberg
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

NOTARY PUBLIC 公證人 溫隆日
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
電話 MU. 1-6513

承接木工油漆
專做時代化美術櫥櫃傢俬
價錢任歡迎 夜 MU 1-7753
達明

國醫 惠謙氏
上海新中國醫學院畢業考試院檢覈合格中醫生曾任廣東國醫分館理事
寶寓亞力山大街四一二號
電話 MU 4-9657

伯鰲影相館
Yorkman Studio
617 Main St. MU1-4578
Vancouver, B. C.
本館影家庭相 結婚相護照相 與契據文件等 常備新娘伴娘 禮服

何雅慈油色裱紙
接揭木工圖則
寫招牌
工作周級價不濫取
MU 1-0004
MU 1-7048

關伯明
東街打片號三〇一
電話 MU.3-1724
住宅 TR. 4-3788
承接裝修 敬木油漆 泥水工程 及裱花紙 決捷妥當 價錢公道 無論遠近 一律歡迎

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
街總號六二四牌門
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等
僑胞如有委託囑誠辦理服務週到

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗、細、炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炆麵
零沽發行 歡迎索辦

情小說 舞王情淚

靈簫生著
鍾柒

得小雲則生。失小雲則死。故小雲必須有以如我之望。否則我之性命。則斷送於你之手上。「小雲曰：「碧波。我知你在歌浦灘頭。其聲名已不甚佳。使你一至於此間。又與一寡婦發生關係。則衆口交譏。你尚有立足之餘地乎。是以我所希望。我二人祇應爲精神上之愛侶。肉體關係。不宜發生。否則貽悔無窮矣。」舞王曰：「然我之熱情。已達火熾之地步。不能壓抑。小雲愛我。寧任我如是可憐。而不爲援手乎。」小雲曰：「我仍勸舞王 不如與吾表姊婚。彼爲未嫁之女郎。爲人精明。足以助舞王。舞王若與之婚。其前路無在而不光明。」舞王曰：「說到此言。實已全無趣味。我若愛令表姊。亦何須小雲之勸喻。但我之於彼。誠無愛情。勉强而爲。徒然痛苦而已。小雲何以拒我。我今已知其所以然。原來小雲之心目中。已另有他人……。」小雲訝曰：「我心目中究另有何人。」舞王曰：「其人乃阮怡然也。彼爲有地位。有名譽。有金錢之人。無怪小雲之屬意。視我常碧波爲不足道矣。」小雲曰：「阮怡然之爲人雖足取。然非我所愛也。去夕彼送我返家。亦嘗深談欵欵。且掬其滿胸熱誠向我求婚……。」舞王驚曰：「然則小雲固許之不暇矣。」小雲曰：「我已拒之矣。」舞王曰：「如阮怡然世間難得之男子。而小雲拒之。可謂失之交臂。將貽悔於無窮。」小雲道：「此心如古井。永不揚波。無論阮怡然。無論常碧波。一樣不能觸我之情也。」言至是。引手指壁上亡夫之遺容以示舞王道：「我朝夕對此。我安能背故而別戀他人。休矣舞王。你之一片深情。徒然誤用。吾實不能接受也。」舞王視壁上小雲亡夫之影。果爲之惕然於衷。忽於此時。門外有步履之聲。入而來者。乃爲孟冰清。卓不凡。錢有用。林芝蘭。姚無雙等。

△令表妹端嚴貞潔

舞王失色。小雲亦自床上下。數人之目光。皆向舞王小雲注視。既而相顧作神秘之笑。冰清謂曰：「何如。吾之所見。寧有錯誤。吾固謂舞王捨至此外。無地去處也。以吾早知彼二人。已深溺情網中。必須得一個時期。細談心腹也。」則謂舞王曰：「吾來此間。見伉與表妹同歇揚上。情意親暱。吾深爲羨慕。」

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥倫比亞街四三一號 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

麥嘉云的牛奶麵包 新鮮美味 衛生開胃
Milk Loaf

◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發管華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.
市勿地威臣紙料公司啟

KUO KONG SUK CO. 國光髮廊公司
27 PENDER STE VANCOUVER B.C.
電話 MU3-4929
專辦大宗 中國綠髮男女衣食頭網及水松名蠟宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各式小衫褲仔香港殯儀館用衣褲仔女衫廚衣廚褲圍裙繡布茶巾旅店床布枕袋毛巾墨帽大量貢獻

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST., AL 5-7811
VANCOUVER, 6, B. C.
因蘭喜魂殯儀館
服務週到 禮堂寬濶 大停車場 專車接送 不另收費
如需接洽 請賜電話
司理人佐治馬丁
喜士定東街壹式叁五號

司公限有興泰 加屬 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
★★★ 專車送貨 ★★★
唐山雜貨 樣樣俱備 瓜菜肉類 日日新鮮 巧製燒臘 式式夠味
★★★ 迎歡近遠 ★★★

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931
香港高陞老餅家
中秋月餅登市
雙黃蓮蓉・蛋黃蓮蓉・
杭仁蓮蓉・玫瑰荳沙・
蛋黃荳蓉・杭仁荳蓉・
猪仔籠餅・佛公花餅・

華高雲 大拿加
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743
花旗參 地道藥材補品 名家丸散
新到 罐頭雜貨海味

李祐華旅行社
HARRY LEE TRAVEL AGENCIES
220 A Centre Street South
Calgary, Alberta, Canada
團行旅光觀國回僑華
便印表序程與目價
奉即索函
電話
AM 2-6539 - AM 2-5168 - CH 3-3359

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4. B. C. 電話 MU 1-5080
本社位置適中 房間空氣 床褥潔淨 煖氣熱水 時常充足 各界僑胞 來往駐宿 長住暫居 携隨行李 上落週妥 飛機船紙車票 服務代辦 如蒙惠顧 竭誠歡迎
關邦健謹啓

僑光圖書唱片公司
Que Kwong Book Store
131 Dundas Street W. Toronto, Ont.
萬惡淫爲首 新馬仔 吳君麗 主唱
丹青配 梁醒波 鳳凰女 主唱
胡不歸 芳艷芬 主唱
瓊樓鳳怨 新馬仔 鄧碧雲 主唱
香港麗聲樂聲錄音唱帶總代理

驗眼配鏡專家 周愛權
精較各種趨時眼鏡
奉修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, 4. B.C.
電話 MU5-5938

永隆公司 埠雲
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
七月份船到大帮
消暑醬料 派潭涼粉草
去骨柴魚 揀佛手白菓
泮塘蓮藕 新大地魚干
甜酸蕎頭 杏林橙花酒
永利威杏林酒庄 各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
寬敞新屋新型厨房梗木地檯睡房三間有抒車房鐵欄樓梯土庫高爽全部裝修有游戲室TV室洗衣房另有水厠等等只此裝修已值數千元設計精巧人見人愛廉價出售交通利便巴士直達華區欲營新居幸勿失之交臂
△附設實幸樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.
本號聘請名師巧製
明爐脆皮火肉
脆皮火鴨
燒大肥鷄
燒靚排骨
鹵味猪頭
鹵味猪肚
頂瓜瓜豉油鷄

馬開錫電器行
HOY'S ELECTRIC
150 Main St., Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 1-1813
★幸運公司出品
百花亭贈劍 何非凡 吳君麗 合唱
十二寸立體聲片 每只八元
音樂片 秋江別、貴妃醉 午夜鈴、白頭吟 合一只四元
金星 美聲 南聲 長壽 唱片公司粵劇名曲大總彙
電器及各種電器各種家庭電器名廠影相機錄音機及德國相機
電工裝裝各種電火煤氣熱水煖爐工程

漢聲

洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES
established in 1907, the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day, except Sundays and holidays by The Chinese Freedom Press Canada Publishers Ltd.

海天談藪

初試雲雨情

「天留人便。草藉花眠。則把雲鬢點。紅鬆翠偏，緊相偎。慢斯連。恨不得肉兒般團成片也。」——牡丹亭驚夢

趙天一

總是育才小學的女同學了。

先父是康梁維新派的信徒。他一早就于張興學堂。辦實業。女子放脚讀書。其中有兩位女生。她們的父親。都是先父的至友。她們又和我同年。我和一個姓K(下以×代)的相處得很好。却很討厭姓G(下以○代)的。但○的父親。却把我看作他的未來女婿。後來○父托孤。要先父看作自己的媳婦似的。×父連心中作了準。×呢。也把我當作她的未婚夫了。

我十歲那年。一直和×同床共枕。床的那一頭是我的母親，有一天早晨。家母起床下厨去了。我兩依偎着談笑歡。她忽然對我說：「你知道嗎？我爸爸說要把我嫁給你。我兩是夫妻。」我問她夫妻是怎麽一回事。於是。她就把她所偷看來的周公告訴我，那是她看見她哥哥和鄰家少女所作所爲的方式。依她所了解。總是頂有趣的事。她忽建議道：「我兩既是夫妻。何不試試看。」我那時告訴他以書本上的知識。因爲我剛偷閱一位至親的書櫃 看見了幾本描寫色情的小說。(後來才知道都是最有名的色情小說)把書上所描述的動作形容給她聽。她聽得很入神。就叫我依樣葫蘆。嘗試一番，那知兩小睡有一肚子新知識，畢竟行不了周公之禮。兩人貼身親熱了老半天。還是廢然而止。她說等她回去看清楚了再來告訴我。後來也並未成爲事實。其明年。我進了中學。她也回鄉去了。到了十三歲那年。她便夭折了。

有一回 舊曆新年。我經過了她的家鄉。我還專誠到她墓前去祭拜一回。對着一堆土坵。不覺潛然上淚。我知道她是一心一意做我的妻子的。

十三歲那年。我已到金華進了中學。那時中學四年制。並無高初中之別的。一離開了先父的理學索子。就可以胡天胡帝。無所不爲了。我從十一歲起。就愛找色情的章回小說來看。除了紅樓夢，金瓶梅。幾乎都都看過了。當時。我也不曉得這是一種畸形色情狂。但對好奇的我是夠滿足了。在那學空氣中。我是用「意淫」來滿足自己的。我只知道男女相依偎。總有一種說不出的快感。有一回 我和鄰女一同放牛在山谷裏。席草茵而臥。彼此依偎着。戀戀不忍捨。要不是我要出門讀書。也許她就可啓發我的了。我們鄉間流行着一個謎語。謎面字句是很色情的。「未完」

摸骨相法

我國的相法。大抵戰國時已有之。所以荀子有非相篇 作。他是反對相法的第一人。但平心而論。相法未嘗沒有猶之伯樂喜相馬。馬尚且有相。何況是人？不過人的相，僅能分辨智愚賢不肖。不能預知禍福。後世相士。每談禍福。大約除之迎合普通人求福避禍的心理外。「根柢賢則得福。不肖小免於禍」而已吧 晉山濤見王衍後。曾說「誤天下蒼生者必此人」。唐郭子儀見盧杞後。說：「此人得志。吾子孫無遺類耳」。就非親眞相面知不肖的。（未完）

「夏日炎炎正好眠」

因爲全書未言及濟人。趙氏斷言其不明人。當無疑問。

明代的理學大家王陽明也是好睡的。而且對睡覺還有獨到的心得。我們且看他自作的「山中懶睡詩」四首：

其一：竹裏籐牀懶懶人。脫巾山麓住吾眞。病夫已久遺方外。不受人間禮數嗔。

其二。掃石焚香作意眠。醒來時客談玄。松風不用蒲葵扇。坐對青崖白丈泉。

其三。古洞幽深絕世人。石床風細不牛塵。日長一覺羲皇睡。又見峯頭上月輪。

其四。人間白日醒猶睡。老子山中睡却醒。醒睡兩非還兩是。濱雲漠漠水冷冷。

由於陽明先生好睡。又沒有人管他。因此他自認「不受人間禮數嗔」。於是就「掃石焚香任意眠」起來。再加上。沒有人去叫醒 怪不得他從中午一睡。就睡到「又見峯頭上月輪」。爬起來吃了晚飯。當時夜裏既無電燈。又無夜總會。電影院。他頂多燃起一支臘燭看看書。還不納頭大睡。而他却偏說「老子山中睡猶醒」。這眞是自圓其說了。

還有。他不但從中午睡到天黑。甚至有時整天都在睡覺裏 這裏有詩爲證「林間晝日掃花眠。只是官閒愧俸錢。門徑不妨芳草合。齋居良對晚山妍。每疑方朔非眞隱。始信楊雄誤太玄。混世亦隨地得。野情終是愛邱園。」

這首詩他自己說爲「林間睡起在林間晝。掃花眠之後。醒來途經到東方朔和楊雄的故事。藉以申新自身的感觸。這是陽明先生學有素養的了天。又如另一首詩云。「春日熙熙春睡醒。江雲飛盡楚山青。閒觀物態皆生意。靜悟天機入杳冥。道在倫常平實。一曲滄浪聽漁人。」

是詩不僅表示夏天午睡。而且春天也要睡。春睡充足。腦筋清爽之後。才有「閒觀物態」與「靜悟天機」的心境。萬物靜觀皆自得。我想讀者小會具有同感。（續完）

科學新知

★身爲主婦。修補衣服工作少不免的，許多主婦很怕拿針線，最大原因是覺得穿針手續太麻煩，許多時要化很多時間才穿好，其實，那因爲她們缺乏有關穿針的智識而已，首先要知道，針孔不是圓的，而是扁的，倘你穿針時，用牙齒把線咬扁，就很容易穿。

★不要以爲食物與空氣才是人們最主要的糧食，缺乏了水，人們一樣活不成。據科學家研究結果，一個人在沒有食物供應的環境下，祇要經常飲水，壽命仍可維持兩個月，如果你在沙漠中旅行，四天到八天完全沒有飲過一滴水，就可令人死亡。

香蕉的後熟

曼 波

現在所吃的香蕉，並不是在蕉樹上成熟的，在蕉樹上成熟的蕉，雖然也具香甜的特色，但是軟，滑却比不上我們現在所吃的香蕉，原來樹上成熟的香蕉比較硬，蕉的果肉很粗糙，纖維多，並且在蕉的中央，有一條帶紫棕黑色的心——蕉囊，蕉囊裏面是它的種子，味道很澀古，所以在樹上成熟的蕉，並不好吃。

未成熟的香蕉，剛長到同成熟的香蕉一樣大小的時候，硬如石頭，皮肉粘在一起，並且不香，不甜是苦澀難吃，但是，要把未成熟的香蕉，從樹上一串串地割下來，用人工的方法使它成熟（香蕉的催熟方法，是把它放在一個不通風的房間裏，利用香的烟來燻它，十多小時後，才香甜好吃。

未成熟的香蕉所以這樣硬，是由於香蕉的細胞間，有一種果膠，它把細胞緊緊地連結在一起，味道苦澀，是由於蕉囊澱粉還沒有變成糖，並且是含有果酸脂和一種稱爲丹寧的東西。催熟後，香蕉裡的果膠，便變成水，香蕉的細胞不會再粘在一起，可以讓氧氣透入，澱粉和果酸變成果糖，丹寧和脂也變成香味。

已滅種的生物

。阿叟。

阿剌伯白色大羚羊，英勇好鬥，但現在已慢慢絕種了。阿剌伯人相信牠們是英勇好鬥的結果，殘殺同類，有以致之。

在過去兩千年，超過一百種類不同的生物已經滅種，而其他有許多族類生物，亦在毀滅之邊緣。

由古代埃及雲豹傳來的一種叫棵賓爾，已於一九二六年滅絕南澳洲塔斯文尼亞的狼，多年來傳「滅種，但根據科學一個保護生物會的主管官說：最近已有些報告說及見到這類動物的脚印，相信還有一些會生存罷。

亞洲獅經已在班加爾，敘利亞和伊朗等地消滅，但現在有個保留的說法是總有一些還存在中印度的林木之間。

鳥類的屠殺亦自然而然減弱其種族的繁殖，一八一三年，美國有一個自然學者曾目擊一大羣旅客鴿從他頭頂經過，三日內不息，遮天蔽日，照他估計，那次總共有十一億旅客鴿來過，獵人們已從這個地方追逐到別一地方，任意捕殺，每日送入城市市場的死鴿子有幾百噸。

但一八八一年之後，這種雀已稀少了，而最後一隻旅客鴿是一九一四年死於美國的仙仙納第動物園裏。

北美洲原本有禿頭鷹過萬隻，現在，除了由地方立法保護者才能生存，然而其數目只約一千頭。

海上生物也一樣在危險中，在一七三六至一八六三年之間，過二十萬的海獺被殺於加里福尼亞的海岸，因爲海獺的皮很價錢，美政府作廣泛的調查及研究，組織上的觀察者報告這一族類不會活得多久的了。現在從海岸去找這種生物異常困難，間有一隻至兩隻會躲匿在安全生產所在。幾年前，曾找到一羣海獺。

地方立法上，如果有人捕殺一隻海獺者可以被罰二千美元或六個月的監禁，或者罰款兼入獄。

小笑話

。淑君。

一個美麗的女孩子在游泳時險遭沒頂，被一個青年人救起來。

她的爸爸向他致謝。對他說：「當你跳下去救她時，你或許不知道那是何等危險的事。」

那青年很自然地說：「一些危險也沒有，一旦我是個得過錦標的泳手，二來我已經結了婚。」

挽虛明閣主

盤文蔚

落花薇館月黃昏，高閣虛明疊墨痕。
空有江山供點綴，已無杯炷話溫存。
拔戟驅壇士所尊，儒林正學嗣誰言。
大息風流今畧盡，下輪蠻狄邦留頌。

賞菊

雷基磐

眼底花園秀發繁，悠然獨酌小籬東。
陶公每喜新秋景，楚客猶思宵玉容。
斜照濃拋矜艷案，浮金淡映曜芳紅。
凌霜晚節幽人愛，杜句鍾文久素崇。

區鏡榮律師事務所
寄士定街東一九三號
樓上一二六號房 電話 MU 1-9932

周衛賢律師事務所
寄士定街東一九三號
四樓四零二號房 電話 MU 3-8238

MU 4-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 價錢烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大請小酌 隨時應命 備胞光顧 格外歡迎

Sukiyaki
新美味鮮
新邊麵包

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

世界旅館 司理 盧福勝 黃國連
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver, 4, B. C.
本號旅館 開設雲城 近便宜人 房舍清潔 各種新淨 床褥被單 四季如常 備胞光顧 街名片打 極合衛生 水喉冷熱 租房久留 額外減平 特別歡迎

滿可銀行
"MY BANK" TO 2 MILLION CANADIANS
8 of 10
BANK OF MONTREAL
滿足之低廉 完全保護貴重物
汝不用憂慮因盜賊水火而失去貴重物件若汝放諸物在滿地可銀行保險箱
日費少過兩仙汝可將汝之公債票契券及他種貴重物件放在避火的鋼庫之個人保險箱
汝之保險箱可給汝完全及低廉之保護

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
MU 3-1734
新重慶酒家。 雲城頂瓜瓜。
食堂最寬大。 厨師嬌易牙。
大請兼小酌。 隨時可應邀。
男女僕胞呀。 請來幫襯吓。

加拿大華高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 1-7595
八月七日遷舖
新址一二九號奇化街
新電話 MU 1-7595

加拿大
天生堂
HING SANG HONG
377 Powell St. 電話 MU 1-4476
Vancouver, B. C. Canada
諸君聽本堂之藥 剪此告白付來收八折
本堂所製之藥品。應有盡有。
加拿大人來函索藥。最感痛者。發育不全。臨敵不興。誤人誤己。有鑑無藥。有苦自知。有口難言。如欲補救。行樂及時。吞丸壹粒。青春興奮。力敵終宵。生殖細小。種子無能。朝晚壹服。連服兩打。的的確確。發育驚人。從此纏綿。難後有賴。如若不然。餘丸回尾。依價承回。回尾限期。十四天內。過期不受。先字聲明。
青春興奮丸 用膠殼裝。每打十元。發情素半打。
羊眼券 壹只五元 三只十元 抗陽靈 壹樽三元壹
壹粒壹元 壹打八元 久戰露 壹樽三元壹
壹具八元 處女丹 壹料五元
本堂交易 不受私家赤 希爲原諒
娛樂器

B. C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石。錶仔。相機。千里鏡。音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
携此告白來則以九折計
現僱富有經驗華青年。在本公司接談顧客服務。工作優良價錢克己。
喜市定街東七十七號車詩押舖廣告

保護你的重要文件
△用巴拉斯的質料
本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的 Plastic 即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。離於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意
否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

MODERNIZE TAILORS
1 W. PENDER at CARRALL

趨時裁縫店
布色最多 歐式最新
工作最好 價錢最平
請來一看
電話 MU 5-0610
司理黃公禮啓

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4. B. C.
Phone MU. 3-1935

竹林園啓
竹林園館 雲埠著名
大筵小配 國時廉命
上等廚師 高興巧輔
地方雅潔 招呼真誠
貴客光臨 無任歡迎

△兒童文藝叢書
青鳥。孤星淚。金銀島。鸚鵡城奇俠。
周處除三害。蟻國夢遊記。湯姆歷險記
。綠野仙蹤。以上每本式毛五。
看圖識字廣智版壹至四每本式毛五。
永新版看圖識字上下冊共式毛。
兒童樂園。好少年。家庭生活。同音字彙
。寫信不求人。銀河畫報。每本二毛五
星島周報每份毛半。眞欄一毛。
中西玩具 紙花 燈籠
選擇 風濕膏 痔丸 每瓶五元
代售 應驗 止瘙藥膏 小盒壹元
雲埠增羣益書店
電話 MU 四 六六三七
J. O. YICK
154 E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.

▲香港新聞▼

起清澳匪「字容」擁有大天二太子爺

假如你有機會到澳門旅行。不離看到這班人馬在一些花天酒地中胡混，揮金如土。有時港方警探以遊客身份來澳。聽說就是希望了這班人物的活動。但是。港澳一水之隔。港警也吹唔漏他們。同時。他們很少在澳門做世界。與曾經綁架傅老榕及槍殺炮竹大王陳蘭芳之子的那幫匪黨有多少分別。他們多在公海及澳門以外的地方做世界。有一時期。他們租白電扒、在與澳門一水之隔的某處做了世界之後。就在當地避避風頭。過了幾天又以豪客的身份逃回澳門。嘆其世界。

這班傢伙在某地做了世界之後。回到澳門購買洋房。「印印脚」靠收租過牛活。據說他們拿到的支票。當是廢物。不會拿去提款被人發現黑脚。

雖然。他們是利用一水之隔的環境。但他們中有的曾在某地被捕。並被解出境。後來。他們又出辦法回到澳門。過其醉生夢死的生活，有的揮金如土。化光了不義之財。又離×門到某地去某地去械刼。說不定還開幾槍。他們得手或失手後又鬆人。

最近七八個月來。這班人馬沒有像以前那樣時時在×露面了。有的說他們已由「闊佬」變爲窮商。在某地做生意。但一些酒店的伙計。有時仍見他們去開房。三幾天又離奇失踪。一些以港客身份在港「渡港」的人曾詢問這些人的最近生活。這可見他們的神祕生活已被人注意。他們在×未犯事。此間的居民只當他們是「特種居民」而已，最近數星期。彼等又失踪矣，但可預測。這班人馬終有一天會失手被擒的。 以×代澳

「續昨完」

舞女大班勾結有力者兩間舞廳舞女被操縱

如不就範打到半死兼趕絕
色情販子幕後大發皮肉財

香港訊。東區爆出一聳人聽聞的消息。有一名舞女大班。竟然拉着兩間舞廳的可憐舞女作賣淫工具。開設淫窟。在北角英皇道一間公寓大做「生意」。並且派人在各舞廳放出「尋樂的去處」的消息。吸引大批尋花問柳的人。此名衰公。靠舞女食飯。竟然撈起買洋樓。據說該舞女大班有一班有勢力的人支持，故作惡多端。撈到風生水起而仍然「攪妥」。

該被舞女視爲魔鬼的舞女大班姓劉。綽號四哥。中年人。是一肥佬。據說他從前在港九多家舞廳當舞女大班。認識不少身世可憐的舞女以及黑社會人物。及其他有勢力人等。憑着這些本錢。他便有「發展」前途的野心。「未完」

溫哥華 中和行公司 雲埠
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

△新到
香港高陞老餅家
貨色質料 俱皆上乘
中秋月餅
蛋黃蓮蓉月 純淨蓮蓉月
純淨豆蓉月 玫瑰豆沙月

中華民國五十年 ◎中國洪門民治黨駐加國總支部第十五屆職員表

正主委 王華進 副主委 司徒捷予
執行委員 周玉生 簡國安 簡建平
伍澤濂 陳文彬 林伯勝
林洪公 王權柏 簡建業
徐子樂 趙榮義 梅拱學
吳照光 蔣安翹 關邦健
吳一平 簡而明
候補執委 鄭光益 區鏡棠
劉社練 周永熾 梁少如
雷紹基 謝志如 張明益
正監察 廖遣喜 副 呂禮庭
監察秘書 宋甘泉
監察委員 余 睿 林進傑 黃鴻新
林 榮 陳宜談 楊子順
呂頌韶 劉海平 林普安
周少川 陳秋霖 黃奕志
候補監委 鄭洪麟 何 發 岑兆英
馬藝民 容學柱 蔣榮漢
秘書主任 李華英
陳文彬 副 簡建平
黃景仁 林岳生
李華英 李耀樞
財政主任 趙榮義 副 周永熾
鄭其海 林伯麓
黃國進 關文萬
外交主任 王權柏 副 李 榮
馬英奇
雷紹邦 梅樹生
組織主任 簡國安 副 區鏡棠
李如相
關文剛 關伯明
林伯強 鄭健業
宣傳主任 伍澤濂 副 謝志如
李顯華 林 鈿
黃敦灼 劉衍芬
訓練主任 周玉生 副 劉社練
林雨亭 鄭炎才
馬國亮 周慕軾
社運主任 徐子樂 副 梁少如
廖仕超 劉添福
科員 馬福海 黃聖提
文教主任 吳一平 副 雷紹賓
科員 鄭今後 梁啓新
馮浪帆 鄭新福
生產主任 關邦健 副 鄭光益
科員 鄭棣標 岑兆英
楊國威 高福源
會計主任 黃啓珉 呂定國
事務主任 廖仁興 馬廣滋
法律顧問 區鏡棠 梁其漢
顧問 全加各埠民治黨當年主委及秘書
各埠達權社當年社長及書記

中華民國五十年 ◎雲埠達權社職員表

正社長 周玉生 副 陳文彬
正議長 簡國安 副 吳一平
正書記 林洪公 副 黃啓珉
正財政 趙榮義 副 關邦健
正外交 梅 學 副 王權柏 林伯勝
正監督 黃鴻新 副 余 睿 林進傑
核數 呂定國 鄭新福
慈善 李 榮 黃奕志
催收 余隨時 陳宜談
參事 銅拂予 王華進 簡建平
廖遣喜 吳照光 伍澤濂
宣傳 徐子樂 林岳生 梁少如
蔣安翹 宋甘泉 李華英
幹事 呂禮庭 林福侃 呂頌韶
調查 黃敦灼 林社康 湯倫活
黃聖提 楊子順 劉海平
蔣榮漢 廖耀雄 陳宜談
正庶務 余隨時 副 馬廣滋
評議員 全體男女社員

民國五十年 雲埠洪門實業部職員

總理 簡建平 副 吳照光
書記 黃啓珉 外交 黃奕志
財政 黃國連 監督 周玉生
核數 鄭新福 馬英秀
董事 趙榮義 林伯勝 呂禮庭
林 榮 黃鴻新 王華進
梁少如 林進傑

中華民國五十年 穩寧達權社職員表

正社長 李賚卿 副羅世秀
議長 李兆權 陳 球
書記 趙 槐 雷宜顯
財政 黃樹森 羅華俊
監督 梁 成 呂 彭
外交 黃兆强 周仁佳
庶務 黃福添 曾北寬

百老滙旅店 蓮花大旅店
加拿大高雲埠 威權業旅人華一唯
附「設服務部」
招待僑胞轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊
Broadway HOTEL
Lotus HOTEL
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 高起元二日每租房 電話 MU1-3445

華茶糖味製造廠
WING TONG CO. LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 電話 四〇八二一

中華民國五十年 ◎黨近民治黨職員表

正主委 鄭忠梅 副 周新和 鄭就光
正監督 馮双德 副 曾吉晉 黎如球
正秘書 鄭尙舜 副 鄭就光 鄭栢超
正財政 鄭尙積 副 鄭彪聲 黃欽培
正外交 周新和 副 鄭華錦 温健宏
正稽核 鄭家賀 副 鄭新添 鄭振進
正庶務 胡維煖 副 鄭厚滋 唐 錦
實業主任 鄭壽松 鄭正瑛
催收主任 鄭忠潤 鄭發强
曾吉晉 馮双德
鄭尙清 鄭正壽 曹宜霖
工務主任 魏戊秀 鄭榮勝 鄭泗霖
調查主任 江朝彥 梁瑞恩 鄭齊鉅
鄭忠恩 苗梓爲
宣傳主任 關國寧 陳 直 鄭成就
唐世桓 鄭乾本
貴事主任 鄭尙焯 鄭堯家 鄭慶歡
周德堯 周寇煜 曹餘登
鄭如栢 鄭尙棧
議員全體黨員

由九月五號起送贈
十天至九月十五號止
奇異藥水
大號壹元五毛 式號九毛 三號四毛五
買兩樽送壹樽
因陳鐵打藥酒
大樽壹元五毛 式號九毛
買兩樽送壹樽
必靈丹 每打一元
買兩打送壹打
五洲大藥房
FENG CHOW CO.
104 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 PENDER ST. EAST
Vancouver 4, B. C. 電話 MU5-8735
本行專辦各國鋼名鋼鋼鐵家刊機。如鋼國
双牙人廖。斫刀剜刀。剃行廖剃刀大小
鉸剪。美國的市打剪刀。偉市裁縫鉸剪
英國「K」刀牙。法國廚刀等利器
。各鋼等鋼鐵件。俱美德胞光顧格外歡迎
「所發銷僑胞生意
。常有各鋼盤碗碟
玻璃杯。鋼刀，叉。
廚房用具發行。」
双牙人廖刀樣太多
月繪印備函索即奉
寸度由十二寸至廿八寸 有耳無耳兩種
總司理黃昭立啓
花旗加厚鋼鍋

CHINESE HERBS
111 LORNE ST.,
ROOMS 110
Kamloops, B. C.
Canada
內外全科 無論何症
不信自誤 信者得救
病症太多 不能盡錄
各藥齊備 定取速寄
謝禮謹白

美盛金舖
各款 眼鏡 鐘錶 修整
十足金葉珠寶玉器
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

THE FAVORITE BRAND
A RICE
TEXAS PATNA RICE
COMET RICE MILLS
HOUSTON, TEXAS
U.S. NO.1 EXTRA FANCY TEXAS PATNA RICE
COMET RICE MILLS HOUSTON, TEXAS
甘寶米廠

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓耐街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 GOD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU. 2-1078

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

The Royal Bank Of Canada
MAIN & HASTINGS BRANCH
加拿大賚路銀行
「本行營業 各種設備
貯蓄滙兌 穩固快捷
服務華員 精誠妥協
大小交易 「律歡迎」
西人司理 N. D. Napier
華人司理 李 炯 康
行址緬街夾寧市定街東
香港辦事處德輔道中
四號 專員 R. A. Utting
4 Des Voeux Rd. Central,
HONG KONG

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最普媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E Hastings St, Vancouver, 4, B. C.

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B. C.

美南白人漸守法 黑童進入白校

△各州秋季平靜開學

美國時報訊。美國南方及西南各州學校。昨六日黑童紛紛進入白校。平靜無事。

該日秋季開學。其情形與往年大不相同。據今來國際社報導。由維振尼亞州以至德薩斯州。由佛羅烈達州以至亞根索州。無數白人學校遵從聯邦法令。將大門打開。讓黑種學生入內。

但大致上白校收容黑童。僅屬表面敷衍。

在小石市。一九五七年中央中學首次收容黑生。曾引起白人暴亂。聯邦政府派兵鎮壓。今日。另有五白人中學實行黑白混合。

學生今日所談論者。乃足球比賽。而非種界糾紛。黑人白人。已互相招待。

小石市之天主教中學。亦開始招收黑人。有三名註冊。

在紐柯連市。警察加緊提防白人搗亂份子作怪。去年曾發生事故之兩學校。各有警察六十人以上。輪值保護。

美國二埠華人專刊 報導華僑歷史

美國二埠訊。二埠華人糧食商業（孖結）年來日趨發達。現有孖結一百十二間。僱用職工一千餘人。每年貿易總額高達一億五千萬美元。實為華人在美所經營之最大商業之一。

一項報導。傳由剛出版之英文「二埠華人」一書所透露。

該書係由中國出版社所發行。全書共九十二頁。內容除記述華人參加建築中太平洋鐵路歷史。及二埠中華會館新廈建立經過與報導華人概況外。並附有數頁中文。介紹二埠一切。俾僑胞對當地情形。有更深切之了解。

該書圖文並茂。共印行一萬冊。將由二埠中華會館及各姓氏團體與僑胞商店。免費贈送四人。及西人團體。促進西人對我僑胞之認識。尊敬。二埠僑胞亦可向當地各大僑商或團體索取。

毆警案件主角 黑外交官離美

前鋒報紐約訊。在紐約市上月與警察打架之墨西哥外交官戈力。已被其政府調職離美。

戈力乃該國駐聯合國副代表。昨星期乘法國航機返非洲。無人知覺。

戈力惹起之糾紛事件。轟動國際。或於九月十九日聯合國大會開幕後。提出討論。此事發出於八月廿六日凌晨三點四〇分。戈力之私家車與一的士相撞。警察謂戈力野蠻。揮拳毆人。但戈力稱白人警察見彼是黑種。而向之施用私刑。

九月一日亞非集團國家向聯合國抗議美國之種界歧視。使非洲黑人代表經常受侮辱。

鐵定本月十七日下午一時公演

粵劇大鑼大鼓

雙龍丹鳳霸皇都

定座處 片打街東1431½樓上

清韻音樂社

後座普通位七毛五

◎新建住宅出賣

三睡房。連木地板。灰泥外墻。自動煖氣熱水。近學校。巴士。商業區。位於第四十一街夾 Knight Rd. 僅取價壹萬四千五百元。有銀期。

◎新建商業實業

每年收入七千六百元。取價四萬四千元。有銀期。可得厚利息百分之十五。三層英泥磚樓宇。并重大橫陣。完竣僅三個月。鄰有租戶批約。

◎樓業地段出賣

四十一尺濶。一百六十尺深。位於第四十一街與 Knight Rd. 取價四千元。

六十六尺濶一百四十尺深。位於第四十六街與 Oak St. 取價八千五百元。

欲知詳情。電話 AL-5-2352 與周達洽商 Van Knight Realty, 4208 Main St.

殯館生意連樓業出賣

生意向來穩定。因年老要退休。所以割愛出賣。如有合意者。函商面議均可 Tessier Cafe, P. O. Box 138, Tessier, Sask.

◎投資良機

四房組十二間。公園對面。好入息。低租項實業。業主直接洽商。取價三萬五千元。有銀期。電話 MU 4-8624 八一九號半派亞街。

△南平別墅鳴謝

本別墅于本月二日舉行第八屆喬遷聯歡紀念慶典。蒙各友好惠賜隆儀生花華帛等盛意拳拳增光不少謹銘數言用申謝忱

雙貞宿夫婦花籃成雙 喜炮成千 片打花

鋪周金滿花籃成雙 鄭忠輝賀金廿元

恩榮總會館 徐發超 新華僑酒樓

每寸元 朱炎七元 鄭忠秀六元

潤精 天 家儒 正煥 正泰 漢秤

業朋 尚植 正頑 家瑞 家豐 華杏

以上每五元（俱鄭姓） 丁秀珍女士

岑兆英 黎仁杰 梁煥材 岑茂泉

岑榮晃 岑國寶 岑崇教 黃樹鄭

黎仁濃 聯昌雞欄 陶陶酒家 陳賢燦

西女媽菲 西女李莉 馮文勝 馮自沛

恩平青年會 唐新濃 唐章柱 譚良明

馮繼端 何燕歡 曾紀榮 馮秀滾

梁惠灼 梁彥材 黃偉材 秘書賓路

梁立蹤 新合益號 馮繼鏗 西友押氏

每五元 鄭家敦 鄭厚秋 每三元五

鄭繼又 馮秀銳 馮雙坤 鄭葉輝

鄭忠利 鄭偉輝 每三元 新生活式元

以上俱賀金

△李挺堅謝啟

弟此次赴美出席本旅美洲懇親大會乘便偕眷往各地一遊藉訪故交共敘契闊荷承雲埠全加李氏總公所李氏分所岡州總會館域埠李氏公所等僑團暨各昆仲同鄉親友盛筵歡待導遊名勝衷心銘感匪可言喻日昨經乘機返抵都城祇以行色匆匆未遑一一登堂道別謹綴數言藉申謝悃諸維亮察

◎東方旅社生意出賣

域多利埠專臣街五百五十號東方旅社有房四十七個。煖氣熱水齊備。多數係月房長住客。生意向來穩當。茲因乏人料理。故特登報出賣。如有遠近僑梓欲營斯業者。請函詢或面議。雲埠陶陶酒家與關邦健洽商。電話 MU 1-1030 AL 3-8109 P. C. Quon 102 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

美寶 女界美容院

專定市東新門時九號

電話 MU. 3-6415

全部新式電髮儀器 摩登時裝冷氣排煙

美容專家精工妙法 電話預約保證滿意

◎沙省餐館生意出賣

本殯館位於沙省中部。時髦亞正車路近埠。有餐廳臥房。位置適中。生意向來穩定。今因設俾志圖別業。願將生意連磚樓出賣。有意儕斯業者。請來面議或函商。均歡尊便。 本館主人啓

Cassiar Cafe, Box 383 Watrous, Sask.

◎吉屋招租

二樓全層。內有兩個睡房。廚房連坐廳。加市殯儀。廁所。浴缸。自動煖氣及熱水。業主包辦。月租五十五元。同時三樓全層內有一大睡房有双人睡床。廚房連坐廳。加市殯儀。但廁所浴缸在二樓同用。業主包辦。月租祇四十元。請親到 16 W. 7th Ave. 或電話 MU 四九九七五與業主商議。

◎庫湖園玻璃屋出賣

位於本汝比區四八八號加蘭姿公路。如有僑梓欲營斯業者。電話 CY 8-9975 預約面商。

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

MU 1-1030

陶陶酒家 精研食譜 大識小酌 價廉味好

地址。片打東街壹〇式號 電話。MU 壹壹〇三〇

P. C. Quon 102 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

◎點城民治黨五祖誕 各昆仲助經費芳名

黃燕世五元 林三合五元

馬炳林 馬宗禹 鄧國德 譚本先生

周瑞炳 每三元

馬衞宗 馬植三 朱德昆 余仲維

黃傳達 馬賀保 黃觀傳 馬領俊

陳少流 蘇 森 謝 柴 馬立民

馬昌枝 何能雙 吳華察 鄭柔仕

廖芬毓 鄭展儀 馬英燦 馬耀邦

馬兆新 馬華烈 梁潤餘 黃 寬

朱植儒 馬飾彬 廖全享 李兆鵬

張其沾 鄭柔均 馬宗尚 馬賀禮

黃觀傳 任式元

馬成安 廖華帝 黃立永 黃立龍

周朝臻 司徒慶厚 馬森 每壹元

馬柔新一元五

茲將紀念五祖誕 席金及經費芳名

黃燕世席金十元

馬炳林 馬宗禹 馬衞宗 馬成安

馬植三 鄧國德 廖華帝 朱德昆

馬賀保 余仲維 黃傳達 林三合

馬領俊 余齊進 蘇 森 謝 柴

馬昌枝 何能雪 吳華察 鄭柔仕

馬華烈 周朝臻 梁潤餘 黃文新

黃 寬 朱植怡 馬錦彬 黃觀傳

廖全享 張其沾 馬宗尚

以上每席金五元

司徒慶厚五元 馬發五元 馬振華五元

新新理髮院

538 MAIN ST.

新型設備 工具清潔

剪髮電髮 洗頭吹波

招呼安當 服務忠誠

逢星期一、二、四、五、六

上午十時至下午六時

MH 能使你的歡樂較久耐的。

如你施用 MH 你與您的伴侶，可能得到舉動中極端愉快。

MH 能使你的表演達到十全。而在你未情願的時。可以控制免達最高的潮。并保持你的愉快樂趣長久的。以便雙方能享受長久的共樂時間。

MH 乃新製科學式的香膏。易於施用兼絕無有害的。

請寄五元來本公司。如在秘詩省另加省稅。

本公司地址：

UNIVERSAL PHARMACEUTICAL CO., LTD.

1210 W PENDER STREET VANCOUVER 1, B.C.

新亞旅社

HOTEL SUN AH

100 Pender St. E.

Vancouver, B.C.

電話 MU 5-9064

新裝出入利便 房舍通爽 冰箱清潔 暖氣熱水 日夜侍應 招待週到 獨飲美酒 格外歡迎

司理 周鳳法 林啓

黃炳超

BING C. WONG

專門商業中西文會計及填報入息稅

Business Accounting & Income Tax Service

地址 2221 E. 10th Ave Vancouver, 12, B.C.

電話 AL 5-1431

逢月上門服務 依期不誤

◎餐館出賣

本殯館位於北邊市李夫功埠。經營中西餐。架生齊備。生意穩當。樓上有房六個出賣。側邊有兩房一廳居住。另有三個工人房。因人力問題。特值出賣。如有僑胞欲營此業者。函商面談均可。

本殯館主人啓

to top Cafe, P. O. Box 97, Slave Lake, Alta.

嶺海酒家

加拿大 嶺海高華

附設茶廳

LING HOY RESTAURANT

158 EAST PENDER STREET MU 4-0848

VANCOUVER, 4, B. C. CANADA

每日茶市由上午十時至下午四時

巧製甜咸点心 蝦餃 芋角 腸粉卷 大飽 燒賣 叉燒飽 粉菓 春卷 合時可口味熱飲品 紅豆冰 杏仁露 菠蘿冰 豆腐花 涼粉 什菓冰 上湯雲吞水餃 炒粉 炒麵隨時供應 歡迎外賣 承接酒席茶會

益豐茶室

市茶心点充擴

250 Pender Street E.

Vancouver, 4, B. C. MU. 2-1514

J & P PAINT SUPPLY CO., LTD.

WHOLESALE & RETAIL

518 Main St., MU 2-3534 Vancouver, 4, B. C.

本號代理 Benjamin Moore 號 全部漆油。零沽兼發行

遠東色彩油漆專家積梁。專門承接殯館油漆。工作精美。價錢克己。

姊妹丕漆油有限公司 經理人李彭

Moore's House Paint

中西麵食

星期美点 著名鹽鷄 鼓油鷄王 經濟時菜 雲吞水麵 各式俱備 諸君光顧 特別歡迎

吳如桐自動煖汽公司

JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.

1875 DELTA STREET

BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2-4641

本公司專售及裝修煤油爐煤汽爐與冷汽管 等工程有特許執照工作精良 價錢克己現遷 新址華友光顧 極表歡迎

柏權三公司有限公司 百代實業買賣

PATHAY REALTY LIMITED

267 POWELL ST., VANCOUVER 4. B. C. MU 3-3655

旅店生意出賣

七十六個房。每房煖氣熱水均備。磚樓位於街角。

樓下啤酒吧。月租六百元。十年批。去年生意入息三萬五千元。取價三萬六千元，

五睡房住宅出賣。位於瑪布區。劇場柏文地區。取價壹萬六千元。

良濟藥行

LAUNG CHAI CO.

432 Columbia St.,

Vancouver 4, B. C. Canada

Tel. MU5-5985

補品之王 舉世無雙

養生至補 每瓶百粒

補丸足服 百天

每罐七元五毛 郵費五毛

買二送一

并代客寄回大陸親友

各種書籍廉售 目錄備索

腰痛疼尿 氣血兩虛

精神不振 失眠失意

男服 女服

培元固腎 反老還童

美顏易孕 常駐青春

請服

京都達明氏出品

參茸龍鳳補丸

各藥行均有發售

經理劉達明謹啓

行耳參明藥 KAI MING MEDICINE 119 YEE KUK ST. KOWLOON, HK. TEL.

行耳參記藥 MING KEE MEDICINE 127 WING LOK ST. E HONGKONG TEL. 47321

參茸龍鳳補丸

加拿大雲埠廣濟堂代售

Kwong Chai Tong Co., 122 Pender St. E Vancouver 4, B.C.

華新書局

美加華僑百年紀實 吳倚蘆著 共二冊 定價 叁元壹

捕圖大字今古奇觀三巨冊元元二
汪政權的興場與收場第四集元二
金瓶春夢第一集唐人著 一元六
十年內戰第二集 全上 一元六
八年抗戰第三集 全上 一元六
櫻子姑娘 徐速著 一元八
月星之火 徐速著 一元一
第一片落葉 徐速著 壹元一
雪鴻淚史 徐枕亞著 壹元
甜姐兒七毛 再結同心七毛 碧侶著
陋室明珠 鄭慧著 七毛五
愛情十字路俊人代罪羔羊各七毛
聽來的故事 老舍著 九毛
英漢對照情書一束 胡萍青著八毛
中英對照英文情書選 陳官九毛五
鋼筆快寫字彙 黃公育著 三毛五
中國字快寫法 黃公育編 三毛五
英對照英文散文選 陳文著九毛
世紀末的幽情 幻影著 八毛五

龍騰劍飛錄全七冊岳川 一元四五
折箭留盟全十冊 諸葛青雲四元
龍山魔劍全九冊 諸羽 三元一五
俠侶鴛鴦全六冊 異峯著二元一
黎山英雄傳全五冊 雄風著 弍元
鴛俠盟全六冊楊劍豪著 弍元一
紅粉金戈全八冊湖海散人三元二
射鵰英雄傳全卅八冊 七元六
鴛鴦刀全一冊以上金庸著三毛五
凌霄鐵燕子全一冊凌波著三毛五
太湖隱俠全四冊金羽著 一元四
玄霜天磁掌全一冊凌波著三毛五
滄江七女俠全十二冊金鋒四元二
武林劍俠傳八冊諸葛青雲著元四
双劍奇俠傳全八冊文峰著二元九
風雲羣英傳十六冊司馬翎五元六
浩氣神功全十冊 洪楊著 四元
蓬島奇俠全四冊浮碧客 一元四
還劍奇情錄全三冊梁羽生一元二

神鵰俠侶 全廿八冊 金庸著九元八
雙劍震乾坤 全十二冊 唐皇著四元二

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

血生花見月書現

遠年嶺南陳皮
應時七彩月餅 異曲同工

時移勢易本地薑辣矣

坤記 秘詩賽路製餅部主任蔡根遂立正

B. C. ROYAL BAKERY
51 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
電話：MU 1-3953

SUCCESS REALTY LTD.
208 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

實事實業燕梳公司
伍澤濂事務所

辦事處電話：MU 2-5284
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456
鄭旺 FA 5-5951 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 AL 5-6932

伍澤濂

伍黃秀英

房樓屋宇各行生意總滙

△埠邊大貨倉▽在住宅區靜中帶旺地帶。每日營業式百餘元。獨市生意。賺錢機會。店主因過埠急讓。全價六千元。 (許杏欽 鍾耀華)

△鬧街新屋▽剛完成五大廳房士德高新屋。交通便利。新式設備。認眞抵買。 (鄭華旺)

△沙宵士定公園住家屋▽十二年新。石屎墻。土庫亦有廳房出賃。全價壹萬式千五百元(伍澤濂)

△奇勒與一街附近▽四睡房。全土庫。屋內外全部翻新。先交壹千元。月充八十元。 (鄭華旺)

△兩舖位兩租房▽旺商業區。七年新石屎墻身靚樓。月收三百廿元。全價式萬九千五百(鍾耀華)

△十五組梧交▽月收四百廿五元。近域多利街。搭車幾分鐘到華埠。全價壹萬九千元。(許杏欽)

△埠內車場旅館 MOTEL ▽八年新。廿七單位。各種傢俬用具齊備。先交叁萬元。 (馬國良)

△工業區廠宇▽卅六座位。工區餐室。日做五十元。最合夫妻經營。壹壹千九百元。 (鍾耀華)

△埠多利街菓舖▽商業區中心。架生齊備。前任舖主每日做百多元。現賣主缺乏經驗。迫廉價出讓。全價壹千二百元。 (伍澤濂)

△本公司代理實業生意買賣按揭。各種燕梳。樓房租務。建築房屋等。倘蒙賜顧。無任歡迎。

片城民治黨舉行新厦落成開幕典禮

片市佐治訊。此間中國洪門民治黨分部。昨新厦落成。舉行開幕典禮。並提前於昨五日晚。大放洪門。情況空前熱鬧。

新厦開幕典禮。於昨六日。由正午十二時開始。計各地洪門黨社代表參加觀禮者。雲埠總支部。支部。達權社代表廖造喜。片市魯別埠黨社代表李漢生。穩寧埠黨社代表黃國材。潘士力埠代表駱堪。寗盛頓埠代表伍華。企連打埠代表劉拱新。片埠平德堂代表周道清。中華會館代表周瑞暎。西人義興會主席。市府首長政要。各僑團領袖。社會賢達等。百數十人。一時門前。車水馬龍。途爲之塞。

在炮竹一聲長鳴。萬灯爭輝。百花吐艷。中加國旗。升空飄展。壯嚴典禮。就此隆重揭幕。首由黨分部主委徐受起致歡迎辭。并勗勉黨員秉承五祖遺訓。站穩黨的立場。遵守黨的政綱。團結一致。赤心愛黨。共謀國是。繼續黃國材代表演說。今日洪門在全球海內外能獲得偉大的力量。就是受了先烈的感召。和高度傳統的啓示。此次片埠黨社新厦重建成功。便足資證。今後洪人務要緬懷先烈愛國的革命苦志。再接再勵。百尺竿頭。更進一步。

【未完】

恩平會館與南平別墅聯合歡送梁彥材先生

雲訊。恩平會館與南平別墅。以邑人梁彥材行將返美。特於本月九日下午一時。在南平別墅禮堂。聯合舉行歡送大會。會員暨員出席參加者極形踴躍。司儀員陳輝猷。宣佈大會開始。行禮如儀後。由大會主席鄭厚沾。說明大會旨趣。畧謂梁主席過去對總會館及別墅。都盡相當努力。貢獻甚大。今離加返美。少了一個助手。殊覺可惜。總會館與南平別墅聯合舉行歡送。以示惜別之意。旋請梁主席臨別贈言。梁主席先對各同鄉開會歡送盛情。表示感謝。繼將離雲返美原因。詳爲報告。最後勗勉會員暨員。團結一致。集中力量。鞏固團體。加强鄉誼。相繼演講者。馮宏職。梁惠灼。岑國寶。徐連朋。鄭華錫。張兆俊。龔開順。何燕南等。由岑兆英答謝後。即舉行茶會。

是日下午六時。該兩團體又在陶陶酒家。設宴十餘席爲梁彥材餞行。時屆六句鐘。會員暨員。即紛紛蒞止。由岑兆英司儀。宣佈宴會開始。主席鄧厚沾。闡述宴會旨趣。旋請梁彥材演講。畧謂。一切告別話。已在午間歡送大會中詳爲報告。無需復述。祇當臨別之時。縷難免依依不捨之情。尤其對於席中的青年會員。更難忘情。望各會員精誠團結。共謀邑人福利等語。相繼演講[illegible]

有恩平青年會常務幹事梁培灼。幹事鄭學溪。及恩平總會館代表鄭慶兆等。後由岑茂東答謝。席間梁彥材輪席敬酒。以示謝意。直欲至八時。始紛紛握別而歸。洵盛會云。

學習駕車者請注意

雲訊。華人天主教區主辦之聖方濟英文學校。由幼稚園起至第八班止。悉在政府教育部處立案。以爲我僑胞子弟立得修業。

此後更設有英語日夜校。分六班。以便近由祖國新來之青年謀生及入籍。創辦以來。成績卓著。衆所周知。

又該教會之總主任周若漁神父。近悉有不少青年欲習駕車。但苦無人指導。修習市府印行之英文「駕車指南」小册。以便考取學車證。故決意招生。親自教導。以該「駕車指南」一冊爲課本。每週逢星期三及星期六下午七時半上課。至讀者該指南而能應試爲止。如此一面可習英語。一面又可以獲得駕車之常識。一舉兩得。故凡欲學駕車者。請勿失良機。聞將於九月廿日開始教授云。

神召會收集舊衣施賑香港難胞

域埠訊。本埠華人神召會婦女部。每年一次收集舊衣賑濟香港九龍各地難胞。除該會各教友熱力捐助外。復蒙各僑界同情此舉。故每年港九難胞獲海外華僑溫暖不少。查該會決于今年十月中旬。再繼續此運動。凡我僑胞若有舊衣者。希在上述日期之前。送至西麥倫街神召會。或撥電話夏華炳牧師 EY 五八八一四代收可也。

復葬經費 僑界明達 熱心捐助 源源不絕

(續昨)華生。開福。禮源。光賢。啓增。堯邦。經彬。光瑞。光光。惠傳。道濂。均穗。琰光。榮瑞。勻章。沾礽。歷邦。世寶。恆康每一元。天坤白馬埠李桂顯十五元。陳銳良十元。李桂韶。黃開蘭每五元。葉松衛三元。廖煒餘。宋成昌。蔣明。鄭永創。譚國興。鄭炳芳。馬偉俊。陳木揚。李漢明。林榮。李耀明。周維積。吳燦標。李台勝。宋維厚。馬炳。關德。甄發。黃炳。甄盛。謝溫每二元。陳添濃。甄明每一元。砵打利埠胡台寬。胡[illegible]傳。胡焯勝每十元。胡德文。胡昃養。關振強。陳振華每五元。周添瑤二元。陳良治二元。沙省片市阿弼埠馬汝才二十元。阿省蘭巴列埠梁欽五元。鳥埠黃福均十元。穩寧漢球五元。雲埠林炳華。炳文。炳禮每五元。駱珍十元。駱義栢五元。駱兆棠三元。駱栢榮。駱栢森。林[illegible]體。馬新娣每二元。域埠宋金元十元。劉明二十元。吳松生。黃惠賢每九元。關國魂四元。關國瀚。宋中潤每二元。周家欽三元。

(未竭) (續完)

SUREWAY DRIVING SCHOOL
256 E. PENDER ST.
PHONE: MU. 3-7451
JIMMIE (綏福馬) MAH

安全駕車學校
教授經驗豐富
學費實際相宜
特設雙駕汽車
利便僑界學習
電話時間：下午四時至[illegible]時

香港西餐館
149 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-4609

本號特製著名
中西麵食
龍鳳禮餅
中秋月餅
諸君賜顧
無任歡迎
香港西餐館謹啓

偉世大產業有限公司
VANCITY REALTY LTD.
Licened Insurance Bonded
Investments - Mortgages - Appraisal Services
540 Main St. Vancouver 4, B. C. MU 2-3188-9

有寫字樓出賃
在緬街五百三十六號二樓，
煖氣齊備，電燈冷熱水喉，適
合律師及醫生
辦公室等用，
如合意者請移
玉步，
詢陳毅忠便知

馬氏公所實業部啓事

啓者：本實業部附設之旅館共有大小房間三十九個位在喜市定街東門牌四十一號自經改建後全部一切設施時代化符合市例床褥傢俬從新購置茲爲召人投充承批訂期九月廿四日下午八時在本公所禮堂當衆揭曉如我各埠股東有志經營此業者請依期親到或託人到場投票是荷

競投簡章印備將于日內寄發各股東閱覽

Mah Benevolent Society, 41 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
雲埠馬氏公所實業部啓
一九六一年八月廿八日

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映喜市定區最新影片首次放映權
每逢星期五星期日午夜十二點零一分默演
舞台人戲及放映名片
特邀巨型玲瓏銀幕清亮座位舒適
華友光臨
表歡迎

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀行

本行歡迎華友
開設儲蓄及商業賬戶
專辦外滙
并有保險箱出租
諸君苟有任何銀兩問題
請與當地分行經理接洽爲荷

CP-8

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone: MU. 2-2244

環球雜貨
地道藥材
藤竹家具
酸枝檯椅
寶石玉器
古畫古董
天寶堂 仁和堂 藥酒
原白糯米酒
濃猛三蒸酒
著名調味粉
美國 古利富 味本

△接寄僑眷包裹▽
即日起接理在香港購買食品并代華僑申請免稅進口事宜
報價等文件 印備寄奉
外埠請付郵費五分
黃中文 經紀商啓
CHUNG MON WONG, 黃[illegible] MU 4-0916 276 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外國授權銀行
經營一切銀行業務
特設華僑服務部
華僑滙款一全國通滙解款迅速
華僑存款一安全穩妥利息優厚
一九六一年八月份起我行
各種華僑儲蓄存款利率調整如下：
㈠華僑定期存款
三個月年息五厘半 六個月年息六厘
一年年息六厘半
㈡華僑定活兩便存款
滿一個月年息四厘 滿九個月年息五厘
滿三個月年息四厘半 滿一年年息五厘二五
滿六個月年息四厘七五
㈢存摺活期存款 年息三厘
歡迎開戶 竭誠服務 備有簡章 函索即寄
本行地址：香港德輔道中一號A
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C. HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

簡氏傢私電器有限公司
CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.
電話：MU 3-8936

㈠自由祖國手工藝特產品批發處：
㈡樟木刻製品：寿星公。關公。觀音。企佛。麻姑。鄉
㈢牛角製品：烟具。筆具。大小花瓶。肩膀。
㈣製品：各樣茶盤。茶盤。烟具。烟盒。花瓶。
㈤松菊木製品：茶盤。烟具。烟盒。花瓶。
㈥國畫：唐代觀音大士。孔聖像。關公像。臥佛像。竹梅双鶴。朱代觀谷圖。咸陽古渡。龍舟競賽。五代漁人圖。
㈦勝菓：柑。橙。鳳梨。芒菓。香蕉。提子。梨菓。桃菓。木瓜。
㈧中國美人：楊貴妃。梁紅玉。王昭君。紅拂女。
㈨蛺蝶標本：各款彩色大小蛺蝶。蛺蝶書籤。蛺蝶標本圖書。

代理 抬商 奉函索即 廣銷路暢 備印目錄 新奇貨品 優利權